

宣傳單張  
Leaflet

Logo: 無障礙社會 由平等開始  
A Barrier Free World Starts with Equality for All

勞工及福利局  
Labour and Welfare Bureau

[www.lwb.gov.hk](http://www.lwb.gov.hk)

H/L: 建設無障礙環境  
路路暢通，步步輕鬆  
  
Building a City for All  
Equal access to every destination

Copy: 攜手消除障礙，社會洋溢關愛  
Let's create a society without barriers!

聯合國《殘疾人權利公約》第 9 條：無障礙  
為殘疾人士建設無障礙環境，確保他們可以自由進出所有建築物、  
使用公共交通、資訊和通訊科技、公共服務和其他設施。

Article 9 of the United Nations Convention on the Rights of Persons  
with Disabilities: Accessibility

To ensure persons with disabilities access to all buildings, to public  
transportation, to information and communications technologies, to  
public services and other facilities.

聯合國《殘疾人權利公約》自 2008 年 8 月 31 日起在中華人民共和國（包括香港特別行政區）生效。所有香港市民都有責任履行公約內容，參與建設無障礙環境，協助殘疾人士獨立生活，改善生活質素，讓他們與其他人一樣無障礙地進出處所、使用交通和通訊，全面融入社群。

The United Nations Convention on the Rights of Persons with  
Disabilities has entered into force for the People's Republic of China,

including the Hong Kong Special Administrative Region, since 31 August 2008. As Hong Kong citizens, we all have an equal responsibility to implement the Convention by helping to create a barrier-free physical environment for all, with the aim of enhancing the capacity of persons with disabilities to lead an independent life, improving their quality of life and enabling them to access, on an equal basis with others, to premises, transportation and communications, thereby facilitating their integration into the community.

#### 自由出入，愉快輕鬆

無論殘疾或健全人士，都應能在人人平等基礎上，自由出入任何地方，使用各種公眾設施。我們應採取適當措施，確保建築物所有通道暢通易達，例如在主入口為殘疾人士提供無障礙通道，並按需要加建斜道或升降機，確保走廊設計達到適當標準。主樓梯要安裝妥當的扶手和有顏色對比的防滑級面突緣等，方便殘疾人士和長者獨立使用，安全往來。

#### Access buildings with greater ease

On the basis of equality for all, all people, regardless of their abilities, should be allowed to access any place freely and easily, and use all kinds of public facilities. We should take appropriate measures to ensure that building passageways and associated areas remain easily accessible, for example, by providing barrier-free passageways at main entrances, installing ramps and elevators where necessary, and ensuring hallway design meets suitable requirements. Main stairways should also be installed with properly fitted handrails and non-slip nosing in contrasting colour to allow persons with disabilities and the elderly to move safely and independently to all destinations.

#### 無阻無撞，來去自如

新鮮事物，充盈世界。無障礙運輸和道路系統，可讓殘疾人士全面、自由參與社會生活。無障礙設施包括：為方便輪椅使用者、長者和推嬰兒車的父母，在列車站安裝闊閘機，在行人天橋、高架行人路和隧道架設斜道和升降機，引進低地台巴士；為方便聽障人士，在適當地點裝設乘客資訊顯示系統；為方便視障人士，在適當地點設置凹凸紋引導徑，在巴士內設置報站系統。

### Zero hassle from point to point

The world is full of novelties. With an accessible transport and road system, persons with disabilities can participate fully and freely in all aspects of life. Accessible facilities include items such as flap gates at railway stations, ramps and elevators at foot bridges, elevated walkway systems and pedestrian subways as well as low-floor buses to facilitate wheelchair users, the elderly and parents with baby strollers. Passenger information display systems should be installed at suitable locations to facilitate persons with hearing impairment, and tactile guide paths and next bus stop announcement system should be made available to facilitate persons with visual impairment.

### 資訊應用更簡易

資訊科技發展一日千里，殘疾人士適當應用資訊和通訊科技可改善生活，社會的資訊也應照顧無障礙的溝通。例如：公私營機構網站展示資訊，應在設計上考慮殘疾人士的特殊需要；一些政府提供的公眾上網點已設有中文讀屏設備和點字顯示器，方便視障人士利用互聯網自由表達意見和吸收社會信息；電視台已在指定時段為特定類別節目配備字幕，方便聽障人士接收各種生活資訊。

### A world of information without boundaries

Rapid advancements in technology, when suitably adapted, can significantly improve our quality of life. We encourage persons with disabilities to make the most of information and communications technologies. The websites of public and private organisations should also be designed with due consideration to the special needs of persons with disabilities when displaying information. A number of government-provided internet access points are now equipped with Chinese screen readers and Braille displays, helping persons with visual impairment to freely express their ideas and receive updates on social information. Currently, television channels provide subtitling on designated programmes and at designated time-slots to help persons with hearing impairment receive all kinds of life information.

要閱讀聯合國《殘疾人權利公約》全文和了解相關資訊，歡迎瀏覽勞工及福利局網頁 [www.lwb.gov.hk/UNCRPD](http://www.lwb.gov.hk/UNCRPD)

If you would like to know more about the United Nations

Convention on the Rights of Persons with Disabilities, please visit the Labour and Welfare Bureau website at [www.lwb.gov.hk/UNCRPD](http://www.lwb.gov.hk/UNCRPD)